

Table of contents

| | |
|---|-----------|
| List of figures | XI |
| List of tables | XIII |
| Notation conventions | XV |
| Preface | XVII |
| CHAPTER 1 | |
| Introduction and outline | 1 |
| The theoretical imperatives | 2 |
| The rationale, aim, and research questions | 4 |
| The outline of the book | 6 |
| CHAPTER 2 | |
| Communication across cultures | 9 |
| Contrastive rhetoric | 9 |
| Classical Greek and Chinese rhetorical traditions | 12 |
| Intercultural communication | 15 |
| <i>Guanxi</i> 关系 and intercultural business communication | 17 |
| Cross-cultural pragmatics | 17 |
| Face and politeness behaviour | 20 |
| Australian, New Zealand and the Chinese cultures | 23 |
| Summary of the cross-cultural dimensions | 24 |
| CHAPTER 3 | |
| Conceptual framework: A dual perspective | 27 |
| Introducing the sociocognitive study of genre | 28 |
| Genre as relevant “social stock of knowledge” | 29 |
| Genre and the sociocultural contexts | 32 |
| Genre practice and the discourse community | 34 |
| Genre as communicative events | 39 |
| Genre and communicative purposes | 39 |

| | |
|--|----|
| Genre and rhetorical structure | 41 |
| Genre and intertextuality | 43 |
| The Chinese genre approach | 45 |
| Historical review of Chinese genre study | 47 |
| Liu Xie's view on Chinese written discourse | 47 |
| Liu Xie's approach to genre study | 50 |
| Modern Chinese genre study | 51 |
| <i>Yingyongwen</i> 应用文 and <i>gongwen</i> 公文 genre study | 52 |
| Proposing the model for cross-cultural genre study | 57 |

CHAPTER 4

| | |
|------------------------------|-----------|
| Research design | 61 |
| The research method | 61 |
| Data | 63 |
| Questionnaire and interviews | 64 |
| The participants | 64 |
| The questionnaire | 66 |
| The interviews | 67 |
| Data analysis | 69 |

CHAPTER 5

| | |
|---|-----------|
| Comparing English and Chinese sales letters | 71 |
| Sociocultural contexts for sales-letter writing | 72 |
| The contexts and world schemata for English sales letters | 72 |
| The contexts and world schemata for Chinese sales letters | 74 |
| Communicative purposes and persuasive orientations of sales letters | 76 |
| Comparing texts of sales letters | 78 |
| Intertextuality and rhetorical structure in sales letters | 78 |
| Different moves employed by English and Chinese sales letters | 81 |
| Similar moves employed by English and Chinese sales letters | 86 |
| Summary of the textual analysis | 91 |
| The most effective English and Chinese sales letters | 92 |
| The English letter | 92 |
| The Chinese sales letter | 95 |
| Conclusion | 98 |

Comparing English and Chinese sales invitations

- Contexts for writing sales invitations 102
- Other cultural factors: Politeness behaviour in invitations 103
- Communicative purposes and persuasive orientations of sales invitations 105
- Analysing the English and Chinese sales invitations 106
 - Intertextuality reflected in sales invitations 106
 - Intertextuality and rhetorical structure of sales invitations 107
- Analysing the most effective sales invitations 110
 - Introducing the Expo and inviting the reader 112
 - Advertising the Expo 114
 - Offering incentives 115
 - Inviting again 116
 - Providing registration details 117
 - Encouraging further contact 117
 - Polite closing 117
 - Summary of findings on sales invitations 118
- Comparing NZ and Chinese managers' views on sales invitations 119
 - Managers' views on the English invitation 119
 - Managers' views on the Chinese invitation 120
- Conclusion 122

Comparing English and Chinese business faxes

- Data of the English and Chinese faxes 124
- Technological and sociocultural contexts for fax writing 125
- Introducing fax as a genre 127
- Persuasive orientations and communicative purposes of business faxes 130
- An overview of types of intertextuality identified in faxes 131
- Rhetorical structures identified in business faxes 133
 - Greetings used in faxes 135
 - Reference to previous communication/contact 135
 - Establishing credentials 137
 - Giving information 137
 - Detailing the order 138

| | |
|--|-----|
| Confirmation move | 139 |
| Giving product details | 139 |
| Complaint | 140 |
| Threat to change terms | 142 |
| Stressing cooperation | 143 |
| Polite closing | 144 |
| Good wishes | 145 |
| The most effective English and Chinese faxes | 146 |
| Conclusion | 152 |

CHAPTER 8

| | |
|--|------------|
| Cross-cultural genre teaching: Actions and implications | 155 |
| Issues relating to cross-cultural genre teaching | 156 |
| Genre metaphors | 156 |
| Genre teaching approaches | 157 |
| Generic competence | 158 |
| Applying the sociocognitive approach to teaching and learning | 161 |
| Illustrating the five teaching and learning processes | 163 |
| The experiment | 163 |
| Learning and comparing the sociocultural contexts | 165 |
| Learning persuasive orientations and communicative purposes | 165 |
| Learning to write texts and incorporating peripheral participation | 167 |
| Using authentic data and incorporating managers' views | 170 |
| Learning the implications for cross-cultural generic competence | 173 |
| Conclusion | 175 |

CHAPTER 9

| | |
|---|------------|
| Summaries and conclusions | 177 |
| Defining genre from a cross-cultural perspective | 178 |
| Summary of significant findings | 179 |
| The framework | 179 |
| Genre and sociocultural contexts | 180 |
| Genre, persuasive orientations and communicative purposes | 180 |
| Genre and its "deep semantics" | 181 |
| Genre and intertextuality | 182 |

| | |
|--|------------|
| Genre as collectively programmed by the discourse community | 183 |
| Generic competence across cultures | 184 |
| Implications for genre research and intercultural competence | 185 |
| Further research | 186 |
| Closing remarks | 187 |
| References | 189 |
| Appendix | 203 |
| Name index | 209 |
| Subject index | 213 |